



EUROPEAN ANTI-FRAUD OFFICE

HERCULE III PROGRAMME 2014-2020

SUSITARIMAS NR. 2

**DĖL 2017 M. VASARIO 22 D. BALTIJOS
ŠALIŲ MUITINIŲ NAUDOJAMŲ
RENTGENO KONTROLĖS SISTEMŲ
VIENINGO DUOMENŲ MAINŲ
TINKLO KŪRIMO PASLAUGŲ
VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIES NR. 11B-18 PAKEITIMO**

2017 m. rugsėjo 21 d.
Vilnius

Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (toliau – Klientas), atstovaujamas generalinio direktoriaus pavaduotojo Vyganto Paigozino, veikiančio pagal Muitinės departamento prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos generalinio direktoriaus 2016 m. gegužės 13 d. įsakymą Nr. 1B-394 „Dėl Muitinės departamento prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos generalinio direktoriaus ir jo pavaduotojų veiklos sričių paskirstymo“, ir Nuctech Warsaw Company Limited Spolka ZO.O (toliau – Paslaugų teikėjas), atstovaujama generalinio direktoriaus Bian Xiaohao, veikiančio pagal Nuctech Warsaw Company Limited Spolka ZO.O valdybos pirmininko Wang Weidong 2017 m. vasario 21 d. įgaliojimą, toliau kartu vadinami Šalimis,

vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 2 dalies 3 punktu (*pirkimo sutartis ar preliminarioji sutartis jos galiojimo laikotarpiu taip pat gali būti keičiama pagal šį įstatymą neatliekant naujos pirkimo procedūros, nors ir nėra šio straipsnio 1 dalies 1–4 punktuose nurodytų aplinkybių, tačiau yra visos šios sąlygos kartu: 1) bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija atitinkamų tarptautinio pirkimo vertės ribų, nurodytų šio įstatymo 4*

AGREEMENT NO. 2

**ON AMENDMENT OF PUBLIC CONTRACT
NO 11B-18 OF 22 FEBRUARY 2017 FOR
PROCUREMENT OF THE SERVICES OF
DEVELOPMENT OF SINGLE DATA
EXCHANGE NETWORK OF X-RAY
CONTROL SYSTEMS USED BY THE
CUSTOMS AUTHORITIES OF
THE BALTIC STATES**

21 September, 2017
Vilnius

NON OFFICIAL TRANSLATION

The Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania (hereinafter – the Customer), represented by the Deputy Director General Vygantas Paigozinas, acting in accordance with the Order No. 1B-394 of the Director General of the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania of 13 May 2016 “On the distribution of the areas of activities of the Director General of the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania and his deputies’ and Nuctech Warsaw Company Limited Spolka ZO.O (hereinafter – the Service Provider) represented by the Director General Bian Xiaohao, acting in accordance with the power of attorney issued by Nuctech Warsaw Company Limited Spolka ZO.O Chairman of the board Wang Weidong on the 21 of February 2017, , hereinafter collectively referred to as the Parties,

following the Clause 3 of the Paragraph 2 of the Article 89 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (*Procurement contract or framework contract within its validity period may also be amended in accordance with the present law without performing new procurement procedure, although there are no circumstances specified in Clause 1 to 4 of Paragraph 1 of this Article, but all of these conditions are present*

straipsnio 1 dalyje; 2) bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija 10 procentų pradinės pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties vertės prekių ar paslaugų pirkimo atveju ir 15 procentų – darbų pirkimo atveju; 3) pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties pobūdis),

atsižvelgdami į:

1) 2017 m. vasario 22 d. Baltijos šalių muitinių naudojamų rentgeno kontrolės sistemų vieningo duomenų mainų tinklo kūrimo paslaugų viešojo pirkimo–pardavimo sutarties Nr. 11B-18 (toliau – Sutartis) 10.3 punkto nuostatas (*tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant konkurso sąlygas ir (ar) Sutarties sudarymo metu, Sutarties Šalys gali keisti tik neesmines pirkimo sutarties sąlygas. Esminės Sutarties sąlygos negali būti keičiamos visą Sutarties vykdymo laikotarpį. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos tik rašytiniu Šalių susitarimu.*);

2) Sutarties 2.1. punkto nuostatas (*Sutarties esminės sąlygos yra Sutarties dalykas, Sutarties kaina ir Sutarties teikimo terminai*);

3) tai, kad nešiojamasis kompiuteris Lenovo ThinkPad T460s (20F9004PUS), planšetinis kompiuteris HP ElitePad 1000 G2 Rugged Tablet, skaitmeninis fotoaparatas RICOH WG-5 gps, interaktyvi panelė PRMETHAN ActivBoard 587 Pro nebegaminami ir rinkoje nėra įmanoma įsigyti pirmiau minėtų nebegaminamų prekių modelių,

4) tai, kad naujos siūlomos prekės: nešiojamasis kompiuteris HP EliteBook 1040 G3, planšetinis kompiuteris TAG GD3030-400, skaitmeninis fotoaparatas RICOH WG-50, interaktyvi panelė PROMETHEAN ActivBoard Touch 88" atitinka Sutarties 1 priedo reikalavimus, o kai kuriais parametrais yra net geresni,

5) į tai, kad Sutarties kaina ir pristatymo terminai nekeičiami,

s u s i t a r i a:

1. Paslaugų teikėjas Sutarties a g r e e:

together: 1) the total value of individual amendments under this clause does not exceed the relevant international procurement thresholds specified in clause 1 of Article 4 of this Law; 2) the total value of individual amendments under this Clause does not exceed 10 % of the value of the original procurement contract or the framework contract in the case of purchase of goods or services and 15 % in the case of purchase of works; 3) the essential amendment does not change the nature of the procurement contract or the framework contract),

according to:

1) the provisions of paragraph 10.3 of the Public Contract No 11B-18 of 22 February 2017 (hereinafter the Contract) for Procurement of the services of Development of single data exchange network of X-ray control system used by Customs Authorities of the Baltic States as (*in cases where the necessity for modification of the terms of the Contract conditions could not have possibly been foreseen when preparing the Tendering Conditions and/or at the moment of conclusion of the Contract, the Parties may modify only inessential conditions. Essential Contract conditions may not be changed throughout the entire Contract period. The Contract conditions may be modified only by a written agreement between the Parties.*);

2) the provisions of the paragraph 2.1. of the Contract (*Essential conditions of the Contract are the following: the subject of the Contract, its price and Services provision time periods*);

3) the fact that laptop Lenovo ThinkPad T460s (20F9004PUS), tablet HP ElitePad 1000 G2 Rugged Tablet, digital camera RICOH WG-5 gps, interactive panel PRMETHAN ActivBoard 587 Pro are not manufactured anymore and it is not possible to purchase the above-mentioned product models on the market,

4) the fact that new proposed products: a laptop HP EliteBook 1040 G3, tablet TAG GD3030-400, digital camera RICOH WG-50, interactive panel PROMETHEAN ActivBoard Touch 88" are in compliance with the requirements of the Annex I of the Contract and some parameters are even better,

5) the fact that the Contract price and delivery terms remain unchanged,

nustatytais terminais ir kainomis pateiks 8 (aštuoni) vnt. nešiojamųjų kompiuterių HP EliteBook 1040 G3, 31 (trisdešimt vienas) vnt. planšetinių kompiuterių TAG GD3030-400, 20 (dvidešimt) vnt. skaitmeninių fotoaparatus RICOH WG-50, 3 (trys) vnt. interaktyvių panelių PROMETHEAN ActivBoard Touch 88".

2. Visos kitos Sutarties sąlygos pilna apimtimi galioja tiek, kiek nebuvo pakeistos šiuo susitarimu.

3. Šis susitarimas sudarytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai, ir yra neatskiriama Sutarties dalis.

4. Šis susitarimas įsigalioja nuo pasirašymo dienos.

Klientas:

Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos
A. Jakšto g. 1, LT-01105 Vilnius
Juridinio asmens kodas: 188656838

Generalinio direktoriaus pavaduotojas

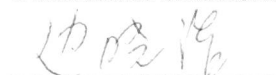

Vyantas Paigozinas



Paslaugų teikėjas:

Nuctech Warsaw Company Limited
Spolka Z.O.O
Pandy g. 18, 02-202 Varšuva, Lenkija
Juridinio asmens kodas: 015890344
PVM mokėtojo kodas: 1070002424

Generalinis direktorius


A. V.
Bian Xiaohao

"Nuctech Warsaw Company Limited"
Sp. z o.o.
02-202 Warszawa ul. Pandy 18
NIP: 1070002424

1. The Service Provider, upon the terms and prices established in the Contract, shall provide 8 (eight) units of laptops HP EliteBook 1040 G3, 31 (thirty one) units of tablets TAG GD3030-400, 20 (twenty) units of digital cameras RICOH WG-50, 3 (three) units of interactive panels PROMETHEAN ActivBoard Touch 88".

2. All other terms and conditions of the Contract are valid in their entirety to the extent that they have not been modified by this agreement.

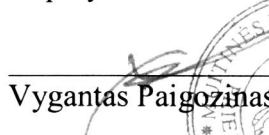
3. This agreement is made up in two counterparts of equal legal power, one for each Party, and is an integral part of the Contract.

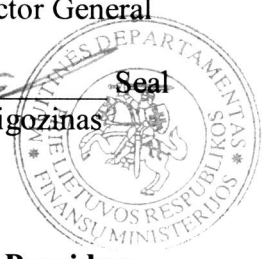
4. This agreement shall enter into force on the date of its signing.

The Customer:

The Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania
A. Jakšto str. 1, LT-01105 Vilnius
Legal Entity Registration No.: 188656838

Deputy Director General

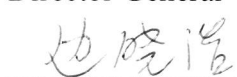

Vyantas Paigozinas



The Service Provider:

Nuctech Warsaw Company
Limited Spolka Z.O.O
Pandy str. 18, 02-202 Warsaw, Poland
Legal Entity Registration No.: 015890344
The VAT Payer's No.: 1070002424

Director General


Bian Xiaohao



"Nuctech Warsaw Company Limited"
Sp. z o.o.
02-202 Warszawa ul. Pandy 18
NIP: 1070002424